

Zengjin Liu (chanchan_zoe@163.com)

Freelance Translator

Personal Information

Name: Zengjin Liu

Languages: Chinese (zh-CN, zh-HK) <> French, English > French, and English > Chinese (zh-CN, zh-HK)

Daily Translation Capacity: 3,000 - 5000 words

Main Translation Fields: Games, Website, Software, and App Localization, IT, SEO Copywriting, Culture, Tourism and Social Sciences, E-Commerce, Laws, Marketing, etc.

Tools: Memsources, Trados 2021, X-bench, Wordfast, Aegisub

WeChat: 15578157931 QQ: 1580308337

E-mail: chanchan_zoe@163.com(Primary)/1580308337@qq.com

ProZ Profile Link: <https://www.proz.com/profile/3913610>

Advantages

- Native Chinese speaker with excellent proficiency in French language and translation skills.
- 5 years of experience in translation and proofreading, with a portfolio including game projects exceeding 600,000 words and IT projects totaling over 500,000 words.
- **Delivering a high standard of written translations.** Collaborated with reputable translation companies, earning outstanding quality ratings. Received consistent positive feedback from clients for the quality and accuracy of translations provided.
- Details oriented, responsive, efficient, responsible, careful and committed on-time delivery.
- Proficient in Trados 21 and Memsources

Areas of Expertise

Games, Website, Software, App Localization, IT, SEO Copywriting, Culture, Tourism and Social Sciences, E-Commerce, Laws, Marketing, etc.

Clients

Game Localization:

- Keywords Studios (Social Games/ MMO/ Mixed), Lilith Games (LQA), Inlingo (SLG/ Excellent), GienTech (General/ MMORPG/ SLG), EC Innovations (RPG/ Excellent), GSL (RPG/ Excellent), Lan-bridge (RPG/ Excellent), CCJK (Casual/ Excellent), Besteasy (SLG/ Good), Talking China (Chinese fantasy/ Excellent), Orange Localization (MMORPG/ Excellent), InsChain (RPG/ Excellent), Renrenyee (VR shooting/ Good), Langlobal tech (MMORPG/ Good)

Culture, Tourism, and Social Sciences:

- TransPerfect (Tourism/ Aviation)
- Sunyu (Culture, tourism, and innovative translation/ Excellent)
- Renrenyee (Culture and tourism/ Excellent)

Luxuries:

- CCJK
- Parallels Translation Office

Work Experience

Selected Game Localization Projects:

- NDA (MOBA): Chinese > French - Game Content - Translation - CCJK - 12,670 Chinese characters, Proofreading - 26,101 Chinese characters
- NDA (Chinese Fantasy): Chinese > French - Game Content & Content Updates - Translation - CTC Translation - 454781 Chinese characters, LQA- 15 Hours
- NDA (Arena Fighting): Chinese > French - Game Content - Proofreading - GSL - 10,934 Chinese characters, Translation - 83,725 Chinese characters
- NDA (ACT): Chinese > French - Game Content - Translation - CCJK - 70,611 Chinese characters
- NDA (Mecha): Chinese > French - Game Content - Translation- CCJK - 64,671 Chinese characters
- NDA (Casual): Chinese > French - Content Updates - Translation - Boke - 20,871 Chinese characters
- NDA (Cooking): English > French - Content Updates - Translation - ANNO - 8,409 words
- Genshin Impact: English > French - Game Subtitles - Proofreading - Renrenyee - 7,002 Chinese characters
- Genshin Impact: Chinese > French - Strategy Guide - Translation - InsChain - 20,000 Chinese characters +
- Genshin Impact: Chinese > French - 4 pieces of trial translation for customer attraction - CCJK + InsChain - 2,150 Chinese characters
- Life is not auto: Chinese > French - Content Updates - Translation - CCJK - 1,458 Chinese characters
- Project Snow: Chinese > French - Dialogue - Translation - InsChain - 3,000 Chinese characters
- Torchlight: Chinese > French - Content Updates - Translation - Orange Localization - 11,542 Chinese characters
- Mergeland: Aventure d'Alice: Chinese > French - Content Updates - Translation - SuccessGlo - 5,228 Chinese characters
- **Lilith Games Project LQA** - 20 hours (as of current)
- **Tencent Games Survey Report**: Chinese > French - 2345 words

Selected Website, APP Localization, and SEO Blogging Projects:

- iMyFone: Translation and Proofreading of the Website, APP localization + SEO content writing, Chinese > French + English > French, Translated and proofread 200,000 words+
- Sand Studio: Website localization + blogging translation, Chinese > French + English-French, translated and proofread 300,000 words +
- France China Exchange Promotion Center: Independently Developed News APP content translation - Chinese > French - 5,789 Chinese characters
- Alibaba Group (Financial Sector): APP - Chinese > French - 56,781 words - Transn

Selected Marketing and E-commerce Projects:

- Specification for Portable Battery Devices: Chinese > French - Translation - Coslight - 4,578 Chinese characters
- Printer product guide/subtitles: Chinese > French - Translation - NDA - 14,521 words
- Product manual: English > French - Translation - Foxlingua - 13,578 words
- Specification for Phone Bluetooth Products: Chinese > French - Translation - Joyroom - 10,000 Chinese characters +
- Amazon Product Copywriting + Advertising: Chinese > French – Translation - SuccessGlo - 32,580 Chinese characters

- Breguet: French > Chinese - Translation - Parallels Translation Office - 2,582 words

Selected Laws Projects:

- Algerian Taxation General Letter and Government Announcement: French > Chinese - Translation - Wuhan Towin Translation Co., Ltd. - 30,000 words+
- Paper of Civil Judgment: French > Chinese - Translation - Parallels Translation Office - 6,780 words
- Compilation of PPP Laws in Francophone African Countries: French > Chinese - Translation - A Legal Team - 132,159 words
- African project engineering documents and contracts: Chinese > French - Translation - CCJK - 67,890 characters

Selected Tourism and Literature Projects:

- Tourism/ Aviation: French > Chinese(zh-HK) - Translation - TransPerfect - 1,248 words
- CMN Files: French > Chinese - Translation - Parallels Translation Office - 3,218 words
- Novels for Female & Fantasy Novels: French > Chinese - Translation - Anyue Network Technology - 50,000 Chinese characters +
- Art Publishing Books: Chinese > French - Proofreading - Guangxi Arts Publishing House Co., Ltd. - 23,408 words
- News and Social Sciences: Chinese > French - Lan-Bridge - 14,206 Chinese characters

Selected MTPE Projects:

- News and Social Sciences: Chinese > French - MTPE - Lan-Bridge - 18,194 Chinese characters
- Mathematics, Energy, and Technology: English > French – MTPE + QA - Baidu - 30,000 words +

Selected Interpretations Projects:

- Escort Interpreter - The Client: African Mauritanian merchants - A 14-day business trip
- Escort Interpreter - The Client: **China Tour Group of France Sans frontières Agency** - A 19-day national tour
- Escort Interpreter - The Client: Guangxi Nanning Urban Emergency Response Center - A 2-day interpretation of police services.

Education:

- Guangxi University for Nationalities
- Bachelor of French Studies
- 2015-2019

Core Courses:

- Basic French + Advanced French + French Reading + French Writing
- French Viewing, Listening, and Speaking + CGTN-Français + French Interpretation
- Translation Theory and Practice + **Translation of Tourism French** + Economic and Business French + Sci-tech French
- English as the second language

Certifications:

- TFS-8, and CET-6
- MS Office-Level II
- Proficient in HTML + CSS, Photoshop, Dreamweaver, XMind, etc.
- Skilled in SEO, including but not limited to GSC, GA, Ahrefs, SEMrush, etc.

Awards:

- Highest score in the 2015 French major graduation thesis, winning the third prize for excellent graduation thesis at Guangxi University for Nationalities.
- Outstanding Graduate of Guangxi University for Nationalities.
- Second prize in the 9th Guangxi English Translation Competition.
- Third prize in the preliminary round of the "Foreign Language Teaching and Research Press Cup" National English Reading Contest.
- Third prize in the 2016 National College Students English Competition Class.